

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Северный (Арктический) федеральный университет
имени М.В. Ломоносова»

Т.Я. Кузнецова

ЧТЕНИЕ И ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА (Роман Э. Золя «Дамское счастье»)

*Допущено САФУ имени М.В. Ломоносова
в качестве учебного пособия*

Архангельск



ИПЦ САФУ
2013

Ä

УДК 82
ББК 83.2Фр
К891

*Рекомендовано к изданию редакционно-издательским советом
Северного (Арктического) федерального университета
имени М.В. Ломоносова*

Рецензенты:

доктор филологических наук, профессор Российского
государственного педагогического университета
им. А.И. Герцена **Н.Н. Кириллова**;
доктор филологических наук, профессор Ярославского
государственного педагогического университета
им. К.Д. Ушинского **О.С. Егорова**

Кузнецова, Т.Я.

К891 Чтение и интерпретация художественного текста (Роман Э. Зо-
ля «Дамское счастье») : учебное пособие / Т.Я. Кузнецова; Сев.
(Арктич.) федер. ун-т им. М.В. Ломоносова. – Архангельск: ИПЦ
САФУ, 2013. – 102 с.
ISBN 978-5-261-00852-1

Пособие содержит теоретический и дидактический материал, способствующий овладению необходимыми сведениями о структуре художественного текста. Целью издания является ознакомление студентов с основами функционально-прагматической методики анализа и обучение ее применению при интерпретации художественного текста.

Для студентов, изучающих французский язык по программам бакалавриата, магистратуры (направления «Лингвистика» и «Педагогическое образование») и специалитета (направление «Лингвистика и межкультурная коммуникация»).

УДК 82
ББК 83.2Фр

ISBN 978-5-261-00852-1

© Кузнецова Т.Я., 2013
© Северный (Арктический)
федеральный университет
им. М.В. Ломоносова, 2013



Dédié
à madame Geneviève Durrwell

Introduction

Le but de ce manuel est de familiariser les étudiants avec les bases des techniques de l'analyse fonctionnelle et pragmatique et de leur apprendre à l'appliquer à l'interprétation du texte littéraire.

Comme on le sait, l'interprétation du texte a pour tâche de faire voir comment sa sémantique est créée. La compréhension du texte est déterminée par des facteurs objectifs. Elle survient à la suite de la prise de conscience des phénomènes spécifiques de langue et de parole contenus dans le texte. Néanmoins, on attache une grande importance aux facteurs subjectifs. L'appel au paradigme anthropocentrique de la science a conduit à regarder la compréhension du texte comme le résultat de l'interaction auteur-lecteur. Une œuvre d'art dans sa perception par le lecteur est un acte de création continuellement renouvelé, et l'acte de sa reproduction par un individu ne coïncide pas toujours avec les intentions du créateur (Likhachev). Dans chaque cas, la perception dépend de la vision du monde individuelle du lecteur, plus précisément de sa manière de rapporter la situation décrite dans le livre avec ses propres idées à ce sujet, avec ses capacités de la prendre à cœur de la même façon dont l'auteur l'a voulu.

Actuellement, on connaît le point de vue qui devient très répandu: tant de lecteurs, tant de sens. Cependant, la multiplicité de compréhensions du texte n'est pas illimitée. Si on prend en compte les éléments déterminés par les facteurs objectifs qui créent le contenu du texte, ainsi que les éléments déterminés par les facteurs subjectifs qui créent le sens, le texte pourra

être considéré comme l'actualisation de la situation de communication.

Le livre est composé de deux parties. La partie I «Prémisses théoriques de l'interprétation du texte littéraire» comprend trois chapitres. Le chapitre 1.1 «Théorie fonctionnelle et pragmatique du texte littéraire» propose le modèle communicatif du texte littéraire, construit à la base du modèle communicatif linguistique. Dans le chapitre 1.2 «Contexte vertical, unité superphrasique: problème de l'interaction dans le texte» on fait voir que le contexte vertical démontre plus clairement l'interaction entre le narrateur et le personnage aux niveaux conceptuel, sémantique et syntaxique. Dans le chapitre 1.3 «L'univers esthétique d'Emile Zola et son oeuvre» on donne l'information nécessaire sur les conceptions philosophiques, esthétiques et littéraires de l'écrivain qui ont déterminé sa création.

Dans la partie II «Analyse de l'oeuvre littéraire du point de vue de la méthode fonctionnelle et pragmatique. Le roman d'Emile Zola "Au Bonheur des Dames"» on voit s'actualiser cette approche de l'interprétation du texte. Cette partie se compose de 14 chapitres. Dans chaque chapitre on pose les questions et on donne le vocabulaire qui mettent l'accent sur la compréhension du contenu, on présente le matériel sur l'interprétation du texte pour organiser le travail individuel afin de stimuler la compréhension du sens du texte.

Table des matières

Introduction	3
Partie I. Prémisses théoriques de l'interprétation du texte littéraire	5
1.1. Théorie fonctionnelle et pragmatique du texte littéraire.....	5
1.2. Contexte vertical, unité superphrastique: problème de l'interaction dans le texte	12
1.3. L'univers esthétique d'Emile Zola et son oeuvre.....	19
Partie II. Analyse de l'oeuvre littéraire du point de vue de la méthode fonctionnelle et pragmatique. Le roman d'Emile Zola «Au Bonheur des Dames».....	23
Chapitre I.....	23
Chapitre II.....	30
Chapitre III	36
Chapitre IV	40
Chapitre V	46
Chapitre VI.....	51
Chapitre VII.....	55
Chapitre VIII	60
Chapitre IX.....	64
Chapitre X	70
Chapitre XI	74
Chapitre XII.....	80
Chapitre XIII	85
Chapitre XIV	90
Conclusion	98
Bibliographie	99